

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 7

אַזְרָעַת תּוֹרַת הָאָשָׁם קָדְשִׁים הוּא: Lev7:1

1. w'zo'th torath ha'asham qodesh qadashim hu'.

Lev7:1 Now this is the law of the guilt offering; it is a holy of holies.

<7:1> Καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ κριοῦ τοῦ περὶ τῆς πλημμελείας· ἄγια ἀγίων ἔστιν.

1 Kai houtos ho nomos tou kriou tou peri tēs plēmmeleias; hagia hagiōn estin.

And this is the law of the ram for the trespass offering – a holy of holies it is.

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַטְיָ אֶת־הָעַלְלָה יִשְׁחַטְיָ אֶת־הָאָשָׁם
וְאֶת־הָמָס יִזְרֶק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סְבִיבָה: 2

2. bim'qom 'asher yish'chatu 'eth-ha`olah yish'chatu 'eth-ha'asham
w'eth-damo yiz'roq `al-hamiz'beach sabib.

Lev7:2 In the place where they slay the burnt offering they shall slay the guilt offering,
and he shall sprinkle its blood around on the altar.

<2> ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὸ ὄλοκαύτωμα, σφάξουσιν τὸν κριὸν τῆς πλημμελείας
ἔναντι κυρίου, καὶ τὸ αἷμα προσχεεῖ ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ.

2 en topō, hou sphazousin to holokautōma,

In the place of which they slay the whole burnt-offering,

sphaxousin ton krion tēs plēmmeleias enanti kyriou,

they shall slay the ram of the trespass offering before YHWH.

kai to haima proscheei epi tēn basin tou thysiastēriou kyklō.

And the blood he shall pour upon the base of the altar round about.

גַּם־עַל־צְלָבָו יִקְרַב מִפְנֵו אֶת הָאֱלֹהִים
וְאֶת־הַחֶלֶב הַמִּכְפֵּה אֶת־הַקְרָבָה: 3

3. w'eth kal-chel'bo yaq'rib mimenu 'eth ha'al'yah
w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb.

Lev7:3 Then he shall offer from it all its fat: the fat tail and the fat that covers the entrails,

<3> καὶ πᾶν τὸ στέαρ αὐτοῦ προσοίσει ἀπ' αὐτοῦ,
καὶ τὴν ὁσφὺν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὰ ἐνδόσθια
καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων

3 kai pan to stear autou prosoisei ap' autou, kai tēn osphyn

And all the fat of it he shall offer of it, and the loin,

kai pan to stear to katakalyptron ta endosthia kai pan to stear to epi tōn endosthiōn
and all the fat covering up the entrails, and all the fat upon the entrails,

וְאֶת שְׁתֵי הַכְלִיּוֹת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַלְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיְתָרָת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְלִיּוֹת יַסְרֵךְ:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev7:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe on the liver he shall remove with the kidneys.

«4» καὶ τὸς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ’ αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἡπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτά,

4 kai tous duo nephrouss kai to stear to ep' auton to epi ton meriōn
and the two kidneys, and the fat upon them by the thighs,

kai ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielei auta,
and the lobe upon the liver, with the kidneys, he shall remove them.

וְהַקְטִיר אֶתְם הַפְּנֵן הַמְזֻבָּחַ אֲשֶׁר לִיהְיוֹת אַשְׁם הַגָּא:

5. w'hiq'tir 'otham hakohen hamiz'bechah 'isheh laYahūwah 'asham hu'.

Lev7:5 The priest shall make them as incense on the altar as a fire offering to יהוה;
it is a guilt offering.

«5» καὶ ἀνοίσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα τῷ κυρίῳ.
περὶ πλημμελείας ἐστίν.

5 kai anoisei auta ho hiereus epi to thysiastērion karpōma tō kyriō;
And shall offer them the priest upon the altar of the yield offering to YHWH;
peri plēmmeleias estin.
for a trespass offering it is.

וְלֹא־זָכַר בְּפְנֵים יַאֲכִלוּ בָמָקוֹם קָדוֹשׁ
יַאֲכֵל קָדְשָׁ קָדְשִׁים הַגָּא:

6. kal-zakar bakohanim yo'k'lenu b'maqom qadosh ye'akel qodesh qadashim hu'.

Lev7:6 Every male among the priests may eat of it. It shall be eaten in a holy place;
it is a holy of holies.

«6» πᾶς ἄρσην ἐκ τῶν ἱερέων ἔδεται αὐτά, ἐν τόπῳ ἀγίῳ ἔδονται αὐτά.
ἄγια ἀγίων ἐστίν.

6 pas arsēn ek tōn hiereōn edetai auta, en topō hagiō edontai auta;
Every male of the priests shall eat them; in place the holy they shall eat –

**hagia hagiōn estin.
a holy of holies it is.**

የሆኑ ማቅረብ በዚህ የዚህ አገልግሎት ተደርጓል

א כחטאת קאשם תורה אחת להם הכהן אשר יכפר-בו לו יהוה:

7. kachata'th ka'asham torah 'achath lahem hakohen 'asher y'kaper-bo lo yih'yeh.

Lev7:7 as the sin offering is like the guilt offering, there is one law for them; the priest who makes atonement with it shall have it.

<7> ὥσπερ τὸ περὶ τῆς ἀμαρτίας, οὕτω καὶ τὸ τῆς πλημμελείας, νόμος εἶς αὐτῶν· ὁ Ἰερεύς, ὅστις ἔξιλάσεται ἐν αὐτῷ, αὐτῷ ἔσται.

7 ἡσπερ to peri τῆς hamartias, houtō kai to τῆς plēmmeleias, nomos

As the one concerning the sin offering, so also the trespass offering – law heis autōn; ho hiereus, hostis exilasetai en autō, autō estai.

there is one for them. The priest, whoever shall atone for it, it shall be to him.

ח וְהַכֵּן הַמִּקְרֵיב אֶת-עֲלָת אִישׁ עֹזֶר הַעֲלָה
אשֶׁר הַקְרֵיב לְכֵן לוֹ יְהִי:

8. w'ha^kohen ha^maq'rib 'eth-^lolath 'ish `or ha`olah 'asher hig'rib la^kohen lo yih'yeh.

Lev7:8 Also the priest who presents a man's burnt offering,
that priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has presented.

¶**8** καὶ ὁ Ἱερεὺς ὁ προσάγων ὄλοκαύτωμα ἀνθρώπου,
τὸ δέρμα τῆς ὄλοκαυτώσεως, ἃς αὐτὸς προσφέρει, αὐτῷ ἔσται.

8 kai ho hiereus ho prosagōn holokautōma anthrōpou,

And the priest bringing the whole burnt-offering of a man,

to derma tēs holokautōseōs, hēs autos prospherei, autō estai.

the skin of the whole burnt-offering which he offers shall be his.

**ט וְכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תַּאֲפֵה בַּתְּנוּר וְכָל-גִּנְעָשָׂה בַּמְרֹחֶשֶׁת
וְעַל-מְחִבָּת לְפָנָיו חַמְקָרִיב אַתָּה לוּ תְּהִיה:**

**9. w'kal-min'chah 'asher te'apheh batanur w'kal-na`asah bamar'cheseth
w`al-machabath lakohen hamaq'rib 'othah lo thih'yeh.**

Lev7:9 And every grain offering that is baked in the oven and everything prepared in a pan or on a griddle shall belong to the priest who presents it; it is his;

¶ 9 καὶ πᾶσα θυσία, ἥτις ποιηθήσεται ἐν τῷ κλιβάνῳ, καὶ πᾶσα, ἥτις ποιηθήσεται

ἐπ' ἐσχάρας ἢ ἐπὶ τηγάνου, τοῦ ἵερέως τοῦ προσφέροντος αὐτήν, αὐτῷ ἔσται.

9 kai pasa thysia, hētis poiēthēsetai en tō klībanō,

And every sacrifice offering which should be prepared in the oven,

kai pasa, hētis poiēthēsetai ep' escharas ē epi tēganou,

and all which shall be prepared upon a grate or upon a frying pan,

tou hiereōs tou prospherontos autēn, autō estai.

of the priest offering it, it shall be his.

וְכֹל-מִנְחָה בְּלִילָה-בְּשָׂמֶן 10
בְּשָׂמֶן וְלַעֲמָקָם כְּלָיָה-בְּשָׂמֶן
אֲחָרֶב לְכָל-בָּנִי אַחֲרֵן תְּהִיכָּה אֲרִשׁ כָּחִירָה: כ

10. w'kal-min'chah b'lulah-bashemen

wacharebah l'kal-b'ney 'Aharon tih'yeh 'ish k'achiu.

Lev7:10 Every grain offering, mixed with oil

or drained, shall belong to all the sons of Aharon, each man as his brother.

<10> καὶ πᾶσα θυσία ἀναπεποιημένη ἐν ἑλαίῳ

καὶ μὴ ἀναπεποιημένη πᾶσι τοῖς υἱοῖς Ααρὼν ἔσται, ἐκάστῳ τὸ οἶνον.

10 kai pasa thysia anapepoiēmenē en elaiō

And every sacrifice offering being prepared in olive oil,

kai mē anapepoiēmenē pasi tois huiois Aarōn estai,

and not being prepared with olive oil – all of it for the sons of Aaron shall be,

hekastō to ison.

to each equally.

וְאַזְאת תּוֹرַת זְבַח הַשְׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לִיהְוָה: 11

11. w'zo'th torath zebach hash'lamim 'asher yaq'rib laYahūwah.

Lev7:11 Now this is the law of the sacrifice of peace offerings

which shall be presented to יהוה.

<11> Οὗτος δὲ νόμος θυσίας σωτηρίου, ἣν προσοίσουσιν κυρίῳ.

11 Houtos ho nomos thysias sōtēriou, hēn prosoisousin kyriō.

This is the law of the sacrifice of deliverance which they shall bring to YHWH.

וְאַזְאת תּוֹדַה יִקְרִיב נָנוּ וְהִקְרִיב עַל-זְבַח הַתּוֹדַה חֶלּוֹת
עַל-תּוֹדַה יִקְרִיב נָנוּ וְהִקְרִיב מְצֻוֹת מְשֻׁחִים בְּשָׂמֶן
לְעַלְתָּה בְּשָׂמֶן וְרַקִּיקִי מְצֻוֹת מְשֻׁחִים בְּשָׂמֶן:

יב אם על-תודה יקрайב לנו והקריב על-זבח התודה חלות
מצוות בלילת בשמן ורקיקي מצوات مشحחים בשמן
וסללה מרבקת חلات בלילת בשמן:

12. 'im `al-todah yaq'ribenu w'hiq'rib `al-zebach hatodah chaloth matsoth b'luloth
ba shemen ur'qikey matsoth m'shuchim ba shamen
w'soleth mur'beketh chaloth b'luloth ba shamen.

Lev7:12 If he brings it for a thanksgiving, then along with the sacrifice of thanksgiving
he shall bring unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers spread with oil,
and cakes of well stirred fine flour mixed with oil.

<12> ἐὰν μὲν περὶ αἰνέσεως προσφέρῃ αὐτήν, καὶ προσοίσει
ἐπὶ τῆς θυσίας τῆς αἰνέσεως ἄρτους ἐκ σεμιδάλεως ἀναπεποιημένους ἐν ἔλαιῳ,
λάγανα ἄζυμα διακεχρισμένα ἐν ἔλαιῳ καὶ σεμίδαλιν πεφυραμένην ἐν ἔλαιῳ.

12 ean men peri aineiseōs prospere autēn,
If indeed for praise a man should offer it,
kai prosoisei epi tēs thysias tēs aineiseōs artous
then he shall bring upon the sacrifice of praise breads unleavened made
ek semidaleōs anapepoiēmenous en elaiō,
of fine flour, being prepared in olive oil,
lagana azyma diakechrismena en elaiō
and pancakes unleavened being smeared all over with olive oil,
kai semidalin pephryamenēn en elaiō;
and fine flour being mixed with olive oil.

יְהוָה תַּעֲשֶׂת חִלְתָּה לְחַם חַמֵּץ יְקִרְבָּנָה עַל־זְבַח תֹּודַת שְׁלָמִים:
13. `al-chaloth lechem chamets yaq'rib qar'bano `al-zebach todath sh'lamayu.

Lev7:13 Besides cakes he shall present his offering of leavened bread
with the thanksgiving sacrifice of his peace offerings.

<13> ἐπὶ ἄρτους ζυμίταις προσοίσει τὰ δῶρα αὐτοῦ ἐπὶ θυσίᾳ αἰνέσεως σωτηρίου.
13 ep' artois zymitais prosoisei ta dōra autou
With breads leavened he shall offer his gift
epi thysiā aineiseōs sōtēriou.
with a sacrifice of praise of his deliverance.

יְהוָה תַּעֲשֶׂת מִמְּפָנוֹ אֶחָד מִקְלָט־קָרְבָּן תְּרוּמָה לִיהְיוֹת
לְפָנָן הַזָּרָק אֶת־דָם הַשְׁלָמִים לֵוִי יְהִיָּה:
14. w'hiq'rib mimenu 'echad mikal-qar'ban t'rumanah laYahūwah
la kohen hazoreq 'eth-dam hash'lamim lo yih'yeh.

Lev7:14 Of this he shall present one of every offering as a contribution to **יְהוָה**;
it shall belong to the priest who sprinkles the blood of the peace offerings.

<14> καὶ προσάξει ἐν ἀπὸ πάντων τῶν δώρων αὐτοῦ ἀφαίρεμα κυρίῳ.
τῷ ἱερεῖ τῷ προσχέοντι τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου, αὐτῷ ἔσται.

14 kai prosaxeit hen apo pantōn tōn dōrōn autou aphairema kyriō;
And he shall bring one from all his gift offerings, a cut-away portion to **YHWH**;

tō hierei tō proscheonti to haima tou sōtēriou,
for the priest who is pouring on the blood of the deliverance offering,
autō estai.
it shall be his.

טו וּבָשֵׂר זְבַח תֹּודַת שֶׁלְמִיו
בַּיּוֹם קָרְבָּנוּ יְאָכֵל לְאַ-יְנִיפִיחַ מִמְּפֹר עַד-בְּקָרְבָּן:
15. u'b'sar zebach todath sh'lamayu
b'yom qar'bano ye'akel lo'-yaniach mimenu `ad-boqer.

Lev7:15 Now as for the flesh of the sacrifice of his thanksgiving peace offerings, it shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it over until morning.

<15> καὶ τὰ κρέα θυσίας αἰνέσεως σωτηρίου αὐτῷ ἔσται καὶ ἐν ᾧ ἡμέρᾳ δωρεῖται, βρωθήσεται· οὐ καταλεύψουσιν ἀπ’ αὐτοῦ εἰς τὸ πρωΐ.

15 kai ta krea thysias aineseōs sōtēriou autō estai
And the meats of the sacrifice of praise of deliverance, it shall be his.
kai en hē hēmerā dōreitai, brōthēsetai;
And in the day it is presented, it shall be eaten.
ou kataleipsousin ap' autou eis to prōi.
They shall not leave behind of it into the morning.

טז וְאַמְנָדָר אוֹ נְדָבָה זְבַח קָרְבָּנוּ בַּיּוֹם הַקָּרְבָּנוּ
אַת-זְבָחוּ יְאָכֵל וּמְפֹתָר וְהַגּוֹתָר מִמְּפֹר יְאָכֵל:
16. w'im-neder 'o n'dabah zebach qar'bano b'yom haq'ribō 'eth-zib'cho ye'akel
umimacharath w'hanothar mimenu ye'akel.

Lev7:16 But if the sacrifice of his offering is a votive or a freewill offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice, and on the morrow what is left of it may be eaten;

<16> καν εὐχή, ἣ ἔκούσιον θυσιάζῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ, ἥ ἄν ἡμέρᾳ προσαγάγῃ τὴν θυσίαν αὐτοῦ, βρωθήσεται καὶ τῇ αὔριον·

16 kan euchē, ē hekousion thysiazē
And if a vow it should be, the voluntary offering he should sacrifice,
to dōron autou, hē an hēmerā prosagagē tēn thysian autou,
the one of his gift offering; in which ever day he should bring his sacrifice,
brōthēsetai kai tē aurion;
it shall be eaten and in the next morning.

יז וְהַגּוֹתָר מִבָּשֵׂר הַזְבָח בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי בְּאַשְׁר רַשְׁבָתָה:
17. w'hanothar mib'sar hazabach bayom hash'lishi ba'esh yisareph.

Lev7:17 but what is left over from the flesh of the sacrifice
on the third day shall be burned with fire.

<17> καὶ τὸ καταλειφθὲν ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας
ἔως ἡμέρας τρίτης ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

17 kai to kataleiphen apo tōn kreōn tēs thysias

And the thing being left from the meats of the sacrifice

heōs hēmeras tritēs en pyri katakauthēsetai.

until day the third in fire shall be incinerated.

כִּי-וְאֵם הַאֲכָל יְאַכֵּל מִבְשֶׁר-זְבַח שְׁלֹמְיוֹן בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי
בְּלֹא יַرְצָח הַמְּקֻרֵב אֲתֹה לֹא יַחֲשֶׁב לוֹ פָגָול יְהִי
וְהַנֶּפֶשׁ הַאֲכָלָת מִמְּנָה עֲוֹנָה תִּשְׁאַל 18

יה וְאֵם האכל יאכל מברשר זבח שלמוני ביום השלישי
בלא ירצח המקריב אותו לא יחשב לו פגול יהי
ו והנפש האכלת ממנה עוננה תשא:

18. w'im he'akol ye'akel mib'sar-zebach sh'lamayu bayom hash'lishi
lo' yeratseh hamaq'rib 'otho lo' yechasheb lo pigul yih'yeh
w'hanehpesh ha'okeleth mimenu `awonah tisa'.

Lev7:18 So if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings should ever be eaten
on the third day, he who offers it shall not be accepted, and it shall not be reckoned to him.
It shall be an offensive thing, and the soul who eats of it shall bear his own iniquity.

<18> ἐὰν δὲ φαγὼν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
οὐ δεχθήσεται αὐτῷ τῷ προσφέροντι αὐτό, οὐ λογισθήσεται αὐτῷ, μίασμά ἔστιν.
ἡ δὲ ψυχή, ἣτις ἐὰν φάγη ἀπ' αὐτοῦ, τὴν ἀμαρτίαν λήμψεται.

18 ean de phagōn phagē apo tōn kreōn tē hēmera tē tritē,

And if in eating he should eat from the meats of the day third,

ou dechthēsetai autō tō prospheronti auto,

it shall not be accepted to the one offering it;

ou logisthēsetai autō, miasma estin;

it shall not be imputed to him - it is a defilement,

hē de psychē, hētis ean phagē ap' autou, tēn hamartian lēmpsetai.

and the soul who should eat of it, the sin he shall bear.

כִּי-וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר-יָגַע בְּכָל-טָמֵא לֹא יְאַכֵּל בְּאַשְׁר יְשַׁרְךָ
בְּאַשְׁר יְשַׁרְךָ כָּל-טָהוֹר יְאַכֵּל בְּשָׂר 19

ית והבשר אשר יגע بكل טמא לא יאכל באש ישרך
והבשר כל טהור יאכל בשאר:

19. w'habasar 'asher-yiga` b'kal-tame' lo' ye'akel ba'esh yisareph
w'habasar kal-tahor yo'kal basar.

Lev7:19 Also the flesh that touches anything unclean shall not be eaten;
it shall be burned with fire. As for other flesh, anyone who is clean may eat such flesh.

<19> καὶ κρέα, ὅσα ἂν ἄψηται παντὸς ἀκαθάρτου, οὐ βρωθήσεται,
ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται. πᾶς καθαρὸς φάγεται κρέα.

19 kai **krea**, **hosa** an **hapsētai** pantos akathartou,
And **meats**, whatever as much as **touch any unclean thing**,
ou brōthēsetai, en **pyri** katakauthēsetai.
shall not be eaten; in fire it shall be incinerated.
pas **katharos** phagetai **krea**.
Every one **clean** shall eat **clean meats**.

וְנַפְשׁ אֲשֶׁר־הָאָכֵל בְּשֶׁר מִזְבֵּחַ הַשְׁלָמִים אֲשֶׁר לִיהוָה
וְתַמְאָתוֹ עַלְיוֹ וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מַעֲמִיקָה:
20. w'hanephesh 'asher-to'kal basar mizebach hash'lamim 'asher laYahúwah
w'tum'atho `alayu w'nik'r'thah hanephesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:20 But the soul who eats the flesh of the sacrifice of peace offerings
which belong to **יְהוָה**, while his uncleanness is on him, that soul shall be cut off
from his people.

<20> ἡ δὲ ψυχὴ, ἣ τις ἐὰν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,
ὅ ἔστιν κυρίου, καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ’ αὐτοῦ,
ἀπολεῖται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

20 hē de psychē, hētis ean phagē
And the soul which ever should eat
apo tōn kreōn tēs thysias tou sōtēriou,
from the meats of the sacrifice of the deliverance,
ho estin kyriou, kai hē akatharsia autou ep' autou,
which is to YHWH, then his uncleanness is upon him,
apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.
shall be destroyed that soul from its people.

וְנַפְשׁ כִּיר־תְּגַע בְּכָל־טָמֵא בְּטָמָאת אָדָם אוֹ בְּבָהָמָה
טָמָא אוֹ בְּכָל־שְׁקָץ טָמֵא וְאָכֵל מִבְשָׁר־זְבַח הַשְׁלָמִים
אֲשֶׁר לִיהוָה וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מַעֲמִיקָה: בָּ

21. w'nephesh ki-thiga` b'kal-tame' b'tum'ath 'adam 'o bib'hemah t'me'ah
'o b'kal-sheqets tame' w'akal mib'sar-zebach hash'lamim
'asher laYahúwah w'nik'r'thah hanephesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:21 When the soul touches anything unclean, whether human uncleanness,
or an unclean animal, or any unclean detestable thing, and eats of the flesh of the sacrifice
of peace offerings which belong to **יְהוָה**, that soul shall be cut off from his people.

«21» καὶ ψυχὴ, ἣ ἀν ἄψηται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου
ἢ ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου ἢ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων
ἢ παντὸς βδελύγματος ἀκαθάρτου καὶ φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,
ὅ ἐστιν κυρίου, ἀπολεῖται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

21 kai psychē, hē an hapsētai pantos pragmatos akathartou
And the soul which ever should touch any thing unclean,
ē apo akatharsias anthrōpou
or from an uncleanness of man,
ē tōn tetrapodōn tōn akathartōn
or of the four-footed creatures of the unclean,
ē pantos bdelygmatos akathartou
or any abomination of an unclean thing,
kai phagē apo tōn kreōn tēs thysias tou sōtēriou,
and should eat from the meats of the sacrifice of the peace offerings
ho estin kyriou, apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.
which is for YHWH, shall be destroyed that soul from its people.

כִּי־בְּרֵךְ יְהוָה אֱלֹהִים־מֶלֶךְ לְאָמֵר:
:בְּרֵךְ יְהוָה אֱלֹהִים־מֶלֶךְ לְאָמֵר 22

22. way'daber Yahūwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev7:22 Then spoke to Mosheh, saying,

«22» Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

כִּי־בְּרֵךְ אֱלֹהִים־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמֵר כָּל־חַלֵּב שׂוֹר
וְכַשְׁבֵּן וְעֵז לֹא תִּאכְלֵה:
:בְּרֵךְ אֱלֹהִים־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמֵר כָּל־חַלֵּב שׂוֹר 23

23. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor kal-cheleb shor w'keseb wa'ez lo' tho'kelu.

Lev7:23 Speak to the sons of Yisra'El, saying,

You shall not eat any fat from an ox, a sheep or a goat.

«23» Λάλησον τοῦς υἱοὺς Ισραὴλ λέγων

Πᾶν στέαρ βιοῶν καὶ προβάτων καὶ αἰγῶν οὐκ ἔδεσθε.

23 Lalēson tois huiois Israēl legōn

Speak to the sons of Israel! saying,

Pan stear boōn kai probatōn kai aigōn ouk edesthe.

All fat of oxen and sheep and goats you shall not eat!

כְּדֹבְרֵךְ נְבָלָה וְחַלֵּב טְרַפָּה יִعַשֵּׂה לְכָל־מֶלֶאכָה
:בְּדֹבְרֵךְ נְבָלָה וְחַלֵּב טְרַפָּה יִעַשֵּׂה לְכָל־מֶלֶאכָה 24

וְאָכַל לֹא תִּאכְלֶה:

24. w'cheleb n'belah w'cheleb t'rephah ye`aseh l'kal-m'la'kah w'akol lo' tho'k'lulu.

Lev7:24 Also the fat of a carcass and the fat of an animal torn by beasts may be used for any work, but you shall certainly not eat it.

<24> καὶ στέαρ θνητιμάίων καὶ θηριάλωτον ποιηθήσεται εἰς πᾶν ἔργον καὶ εἰς βρῶσιν οὐ βρωθήσεται.

24 kai stear thnēsimaiōn kai thērialōton poiēthēsetai

And the fat of decaying flesh, and that taken by wild beasts shall be appointed eis pan ergon kai eis brōsin ou brōthēsetai.
for all work, but for food it shall not be eaten.

בְּעֵד יְהוָה כִּי כָל-אֶכְלָה חֲלֵב מִן-הַבָּהָמָה
כַּאֲשֶׁר יָקַרְבֶּה מִמְּנָה אֲשֶׁר לִיהִיא וּבְכָרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַאֲכָלָה מִעֲמִיקָה:²⁵

25. ki kal-'okel cheleb min-hab'hemah 'asher yaq'rib mimenah 'isheh laYahūwah w'nik'r'thah hanephesh ha'okeleth me`ameyah.

Lev7:25 For whoever eats the fat of the animal of which he shall brings near a fire offering of it to יְהוָה, even the soul who eats shall be cut off from his people.

<25> πᾶς ὁ ἔσθιων στέαρ ἀπὸ τῶν κτηνῶν, ὃν προσάξει αὐτῶν κάρπωμα κυρίῳ, ἀπολεῖται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

25 pas ho esthōn stear apo tōn ktēnōn,

Every one eating fat off the cattle,

hōn prosaxei autōn karpōma kyriō,

of which he shall bring from them as a yield offering to YHWH,

apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs.

shall be destroyed that soul from its people.

כְּוָכְלָדָם לֹא תִּאכְלֶה בְּכָל מֹשְׁבַתֵּיכֶם לְעֵזֶף וְלְבָהָמָה:²⁶

26. w'kal-dam lo' tho'k'lulu b'kol mosh'botheykem la`oph w'lab'hemah.

Lev7:26 You shall not eat any blood, either of bird or of animal, in any of your dwellings.

<26> πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν ἀπό τε τῶν πετεινῶν καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν.

26 pan haima ouk edesthe en pasē tē katoikiā hymōn

All blood you shall not eat in all of your house,

apo te tōn peteinōn kai apo tōn ktēnōn.

of either the cattle or of the birds.

לְעֵזֶף וְלְבָהָמָה וְלְעֵזֶף וְלְבָהָמָה
לְעֵזֶף וְלְבָהָמָה וְלְעֵזֶף וְלְבָהָמָה²⁷

כֹזֶל־נֶפֶשׁ אֲשֶר־תִּאכְלֶל־דָם
וְנִכְרַתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמְקֵה: ב

27. **kal-nephesh** ‘asher-to’**kal** **kal-dam** w’**nik’r’tah hanephesh hahiw’ me`ameyah.**

Lev7:27 Any soul who eats any blood, even that soul shall be cut off from his people.

כָּל־πάσα ψυχή, ἢ ἀν φάγη αἷμα, ἀπολεῖται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

27 pasa psychē, hē an phagē haima,

Every soul which ever should eat blood,

apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs.

shall be destroyed that soul from its people.

כְחַווּדְבָּר יְהִי אֶל־מְשָׁחַ לְאָמֵר: 28

28. **way’daber** **Yahúwah** ‘el-**Mosheh** le’mor.

Lev7:28 Then **יְהִי** spoke to Mosheh, saying,

καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

28 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And **YHWH** spoke to Moses, saying,

כְטַבְרָאֵל־בָּנִי יִשְׂרָאֵל לִאמְרָה כְמִקְרֵיב אֶת־צְבָח שְׁלָמִיו
לִיהָוה יְבִיא אֶת־קָרְבָּנו לִיהָוה מְזֻבָּח שְׁלָמִיו:

29. **daber** ‘el-b’ney **Yis’ra’El** le’mor **hamaq’rib** ‘eth-**zebach sh’lamayu**
laYahúwah yabi’ ‘eth-qar’bano **laYahúwah mizebach sh’lamayu**.

Lev7:29 Speak to the sons of **Yisra’El**, saying, He who offers the sacrifice
of his peace offerings to **יְהִי** shall bring his offering to **יְהִי**
from the sacrifice of his peace offerings.

καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαλήσεις λέγων Ὁ προσφέρων θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ
οἶσει τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου.

29 Kai tois huiois Israēl lalēseis legōn

And to the sons of Israel you shall speak, saying,

Ho prosperōn thysian sōtēriou kyriō

The one offering a sacrifice of his peace offerings to **YHWH**,
oisei to dōron autou kyriō apo tēs thysias tou sōtēriou.

he shall bring his gift to **YHWH** of the sacrifice of his deliverance offering.

לִיהָרו תְּבִיאֵנָה אֶת אֲשֶׁר יְהָוה אֶת־הַחֶלֶב עַל־הַחֹזֶה
יְבִיאֵנו אֶת הַחֹזֶה לְהַנִּיף אֶת־הַנִּפְהָה לְפָנֵי יְהָוה:

**30. yadayu t'bi'eynah 'eth 'ishey Yahúwah 'eth-hacheleb `al-hechazeh
y'bi'enu 'eth hechazeh l'haniph 'otho t'nuphah liph'ney Yahúwah.**

Lev7:30 His own hands shall bring in fire offerings to יְהוָה. He shall bring the fat with the breast, that the breast to wave it as a wave offering before יְהוָה.

<30> αἱ χεῖρες αὐτοῦ προσοίσουσιν τὰ καρπώματα κυρίῳ·
τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τοῦ στηθυνίου
καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἄπατος, προσοίσει αὐτὰ ὥστε ἐπιθεῖναι δόμα ἔναντι κυρίου.
30 hai cheires autou prosoisousin ta karpomata kyriō; to stear to epi tou stēthyniou
His own hands shall bring the yield offerings to YHWH; the fat upon the breast,
kai ton lobon tou hēpatos, prosoisei auta
and the lobe, the one upon the liver, he shall bring them
hōste epitheinai doma enanti kyriou.
so as to place a gift before YHWH.

תַּחֲנֹן אֶל־עַלְמֵי־יְהוָה כְּבָשָׂר עִזְבָּנָה כְּבָשָׂר 31
לֹא וְהִקְרַב הַכֹּהן אֶת־הַחֶלֶב הַמִּזְבֵּחַ

וְהִיא הַחֶזֶה לְאַחֲרֵן וְלִבְנֵיו:

**31. w'hiq'tir hakohen 'eth-hacheleb hamiz'beachah
w'hayah hechazeh l'Aharon u'l'banayu.**

Lev7:31 The priest shall offer up the fat in smoke on the altar, but the breast shall belong to Aharon and to his sons.

<31> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ στέαρ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,
καὶ ἔσται τὸ στηθύνιον Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ.

31 kai anoisei ho hiereus to stear epi tou thysiastēriou,
And shall offer the priest the fat upon the altar.
kai estai to stēthynion Aarōn kai tois huiois autou.
And shall be the breast Aaron's and his sons.

לְבָנָת שָׁׁק הַמִּזְבֵּחַ תְּהַנֵּן תְּרוּמָה לְכֹהן מִזְבֵּחַ שְׁלֵמִיכֶם:

32. w'eth shoq hayamin tit'nu th'rumah lakohen mizib'chey shal'meykem.

Lev7:32 You shall give the right thigh to the priest as a heave offering from the sacrifices of your peace offerings.

<32> καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν δώσετε ἀφαίρεμα τῷ ἱερεῖ
ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν·

32 kai ton brachiona ton dexion dōsete aphairema tō hierei
And the shoulder right you shall give as a cut-away portion to the priest
apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn;
from the sacrifices of your deliverance offering.

תְּרוּמָה לְבָנָת שְׁלֵמִיכֶם 33

לֹא תִזְבַּח בְּעֵד כָּל־עַמְּךָ תְּבִשֵּׂבֶת
 לְגַתְּפָרִיב אֶת־דָם הַשְׁלָמִים
 וְאֶת־הַחֶלֶב מִבְנֵי אַהֲרֹן לְזֹקֶן לְמַנָּה:

33. hamaq'rib 'eth-dam hash'laimim

w'eth-hacheleb mib'ney 'Aharon lo thih'yeh shoq hayamin l'manah.

Lev7:33 The one among the sons of Aharon who offers the blood of the peace offerings and the fat, the right thigh shall be his as his portion.

«33» ὁ προσφέρων τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου καὶ τὸ στέαρ ἀπὸ τῶν σιῶν Ααρων, αὐτῷ ἔσται ὁ βραχίων ὁ δεξιὸς ἐν μερίδι.

33 ho prospferōn to haima tou sōtēriou

The one offering the blood of the deliverance offering,

kai to stear apo tōn huiōn Aarōn,

and the fat, of the sons of Aaron –

autō estai ho brachiōn ho dexios en meridi.

to him shall be the shoulder right for a portion.

לְדֹבֶר כִּי אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֶת שֹׁוק הַתְּרוּמָה לְקֹחֶת
 מֵאֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזְבֵּחַ שְׁלֹמִיחָם וְאֶתן אֶתְם לְאַהֲרֹן הַפָּנִים
 וְלִבְנֵיו לְחֻקָּעָלָם מֵאֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

34. ki 'eth-chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah laqach'ti

me'eth b'ney-Yis'ra'El mizib'chey shal'meyhem wa'eten 'otham l'Aharon hakohen

ul'banayu l'chaq-'olam me'eth b'nay Yis'ra'El.

Lev7:34 For I have taken the breast of the wave offering

and the thigh of the heave offering from the sons of Yisra'El

from the sacrifices of their peace offerings, and have given them

to Aharon the priest and to his sons as the eternal statute from the sons of Yisra'El.

«34» τὸ γὰρ στηθύνιον τοῦ ἐπιθέματος

καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος εἰληφα παρὰ τῶν σιῶν Ισραὴλ

ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν καὶ ἔδωκα αὐτὰ Ααρων τῷ ἱερεῖ

καὶ τοῖς σιῶντις αὐτοῦ νόμιμον αἰώνιον παρὰ τῶν σιῶν Ισραὴλ.

34 to gar stēthynion tou epithematos

For the breast of the increase offering

kai ton brachiona tou aphairematos eilēpha para tōn huiōn Israēl

and the shoulder of the cut-away portion I have taken from the sons of Israel

apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn

from the sacrifices of your deliverance offering,

kai edōka auta Aarōn tō hieriei

and I gave them to Aaron to the priest

kai tois huiois autou nomimon aiōnion para tōn huiōn Israēl.

and to his sons, law an eternal for the sons of Israel.

לְהַזֹּאת מְשֻׁחָת אַהֲרֹן וּמְשֻׁחָת בְּנֵי
יִהְוָה יְהֹוָה בַּיּוֹם הַקָּרֵיב אֶתְכֶם לְכָהֵן לִיהְוָה:
35. zo'th mish'chath 'Aharon umish'chath banayu
me'ishey Yahúwah b'yom hiq'rib 'otham l'kohen laYahúwah.

Lev7:35 This is that which is consecrated to Aharon
and that which is consecrated to his sons from the fire offerings to יהָוָה,
in the day when he presented them to serve as priests to יהָוָה.

«35» Αὕτη ἡ χρῖσις Ααρὼν καὶ ἡ χρῖσις τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου
ἐν ᾧ ἡμέρᾳ προστηγάγετο αὐτοὺς τοῦ λερατεύειν τῷ κυρίῳ,

35 Hautē hē chrisis Aarōn kai hē chrisis tōn huiōn autou

This is the anointing of Aaron, and the anointing of his sons,
apo tōn karpōmatōn kyriou
of their portion of the yield offerings of YHWH,
en hē hēmerā prosēgageto autous tou hierateuein tō kyriō,
in which day he brought them to officiate as priest to YHWH;

לֹאָשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה לְתִת לְהָם בַּיּוֹם מְשֻׁחוֹ אֶתְכֶם
מִאֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֲקַת עוֹלָם לְדָרְתֶּם:
36. 'asher tsiuah Yahúwah latheth lahem b'yom mash'cho 'otham
me'eth b'ney Yis'r'a'El chuqath `olam l'dorotham.

Lev7:36 which יהָוָה had commanded to be given them from the sons of Yisra'El
in the day that He anointed them. It is an eternal statute throughout their generations.

«36» καθὰ ἐνετείλατο κύριος δοῦναι αὐτοῖς ᾧ ἡμέρᾳ ἔχρισεν αὐτούς,
παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν.

36 katha eneteilato kyrios dounai autois hē hēmerā echrisen autous,
in so far as YHWH gave charge to give to them in which day he anointed them
para tōn huiōn Israēl; nomimon aiōnion eis tas geneas autōn.
from the sons of Israel, law an eternal unto their generations.

לְזֹאת הַתּוֹרָה לְעַלָּה לְמִנְחָה וּלְחַטָּאת
וּלְאַשְׁם וּלְמַלְיוֹאִים וּלְזַבְחָה הַשְׁלָמִים:
37. zo'th hatorah la`olah lamin'chah w'lachata'h
w'la'asham w'lamilu'im ul'zebach hash'lamim.

Lev7:37 This is the law of the burnt offering, for the grain offering and for the sin offering and for the guilt offering and for the consecrations and for the sacrifice of peace offerings,

<37> οὗτος ὁ νόμος τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσίας καὶ περὶ ἀμαρτίας καὶ τῆς πλημμελείας καὶ τῆς τελειώσεως καὶ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,

37 houtos ho nomos tōn holokautōmatōn kai thysias

This is the law of the whole burnt-offerings, and of sacrifice,

kai peri hamartias kai tēs plēmmeleias kai tēs teleiōseōs

and for a sin offering, and of the trespass offering, and of the consecration,

kai tēs thysias tou sōtēriou,

and of the sacrifice of deliverance offering,

לְחַדֵּשׁ צִבְיָה יְהוָה אֶת־מְשֹׁחַ בְּהֵר סִינֵּי בַּיּוֹם צוֹתָה
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנִיהם לִיהוָה בְּמִדְבָּר סִינֵּי: בָּ

38. 'asher tsuah Yahúwah 'eth-Mosheh b'har Sinay b'yom tsauotho
'eth-b'ney Yis'ra'El l'haq'rib 'eth-qar'b'neyhem laYahúwah b'mid'bar Sinay

Lev7:38 which קָרְבָּן commanded Mosheh at Mount Sinai in the day
that He commanded the sons of Yisra'El to present their offerings to קָרְבָּן
in the wilderness of Sinai.

<38> ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ ἐν τῷ ὅρει Σινα ἥ ἡμέρᾳ ἐνετείλατο
τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ προσφέρειν τὰ δῶρα αὐτῶν ἔναντι κυρίου ἐν τῇ ἑρήμῳ Σινα.

38 hon tropo eneteilato kyrios tō Mōusē en tō orei Sina

in which manner YHWH gave charge to Moses on mount Sinai,

hē hēmerā eneteilato tois huiois Israēl

in which day he gave charge to the sons of Israel

prospherein ta dōra autōn enanti kyriou en tē erēmō Sina.

to bring their gift offerings before YHWH in the wilderness of Sinai.